



音乐出版社

世界人民歌曲集

世界人民歌曲集

第一集

音樂出版社編輯部編

音樂出版社

一九五七年·北京

世界人民歌曲集〔第一集〕

音乐出版社编辑部编

*

音乐出版社出版(北京东单沟沿头 33 号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 063 号

新华书店总经售

787×1092 耗 32 开 $2\frac{1}{4}$ 印张 66 面乐谱

1957 年 9 月 北 京 第 1 版

1957 年 9 月北京第 1 次印刷

印数: 1-40,050 册

统一书号: 8026·678 定价 0.22 元

几点說明

- 一、这本歌集里除少数歌曲以外，大多数是选自以下各种国外出版的歌本：《工作和歌唱》[英]，《青年歌声》[国际学联版]，《国际歌声》[澳]，《青年歌集》[罗]，《捷克民歌集》[捷]，《歌集》[加]，《印尼歌集》[印尼]。这些歌曲一部分是根据英文轉譯，另一部分是从原文譯出的。
- 二、由于材料的限制，有些国家的歌曲未能列入，选材上也不一定尽妥，这一点我們将在今后陸續編选第二、三集时努力改进。
- 三、歌曲的目次是按各国国名汉譯第一个字的笔划多寡排列的。
- 四、本歌集的原材料搜集工作上，共青团中央給予了许多帮助，在解决各国文字的疑難問題方面，承对外文化协会、外交部和有关各国駐华使館大力协助，我們在这里一并表示謝意。

音乐出版社編輯部

目次

1. 歌唱祖国 中国歌曲 2	29. 我曾工作在鉄路上 美国歌曲 38
2. 民族独立行动队之歌 日本歌曲 4	30. 鉄鷄之歌 美国歌曲 39
3. 荒城之月 日本民歌 6	31. 薩里瑪萊 南非民歌 40
4. 丰收之歌 丹麦民歌 7	32. 陀丽扎 南斯拉夫民歌 41
5. 和平的教礼 巴勒斯坦歌曲 8	33. 解放歌 埃及歌曲 41
6. 印中友好歌 印度歌曲 8	34. 保尔的母鸡 挪威民歌 45
7. 奴沙尼長 印度尼西亚民歌 11	35. 起来! 紐尼印第安歌曲 46
8. 滿者伯夷 印度尼西亚歌曲 13	36. 安妮瑪利 荷兰民歌 48
9. 紅河村 加拿大民歌 14	37. 我几乎認不出你了! 爱尔兰歌曲 49
10. 晒稻草 加拿大歌曲 15	38. 风笛在响 捷克民歌 50
11. 那晚我喝了紅葡萄酒 匈牙利歌曲 16	39. 我呀, 全知道! 捷克民歌 51
12. 旧日的好时光 苏格兰民歌 17	40. 睡吧, 我的小天使 捷克民歌 52
13. 希腊游击队歌 希腊歌曲 18	41. 种稻 菲律宾民歌 52
14. 祖国进行曲 苏联歌曲 19	42. 維也納工人之歌 奥地利歌曲 53
15. 阿尔巴尼亚之歌 阿尔巴尼亚歌曲 21	43. 鵲鴿 奥地利歌曲 54
16. 求吧, 卡斯瑞奈普 阿尔薩斯民歌 22	44. 越南青年之歌 越南歌曲 55
17. 道路 孟加拉民歌 23	45. 开国頌 朝鮮歌曲 56
18. 庫雅伐克 波兰民歌 24	46. 阿本采尔人 瑞士民歌 57
19. 我的爱人 芬兰歌曲 25	47. 可爱的船家姑娘 瑞士民歌 53
20. 在小木屋的一个夜晚 法国歌曲 26	48. 在晴朗的夏天 瑞典歌曲 59
21. 圓桌騎士們 法国歌曲 27	49. 我美丽的姑娘 意大利民歌 61
22. 悲啼 阿根廷民歌 28	50. 好朋友 意大利民歌 62
23. 可爱的布加勒斯特 羅馬尼亚歌曲 29	51. 可爱的祖国 蒙古歌曲 63
24. 誰在悲泣 拉脫維亞民歌 31	52. 謝里托林朵 墨西哥民歌 64
25. 我們为和平而斗争 保加利亚歌曲 31	53. 自由 德国民歌 65
26. 桦丛 英国民歌 34	54. 噹啦嘿, 噹啦噹! 德国歌曲 66
27. 游逛 英国民歌 35	55. 一个殖民地的勇敢青年 澳大利亞民歌 67
28. 克里門泰因 美国民歌 37	

1 = F $\frac{2}{4}$

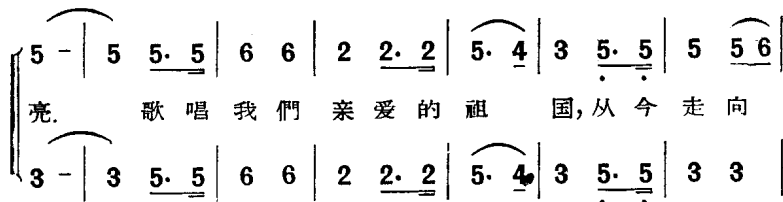
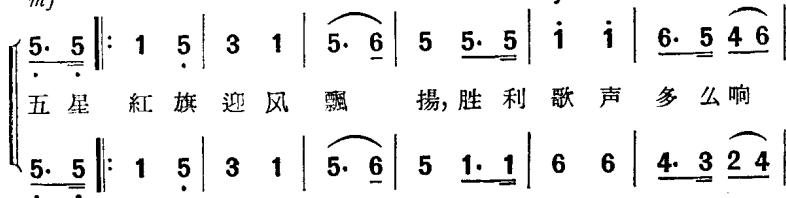
歌唱祖国

王 莘詞曲

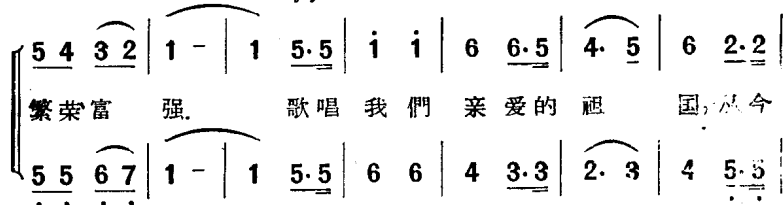
中国歌曲

mf

f



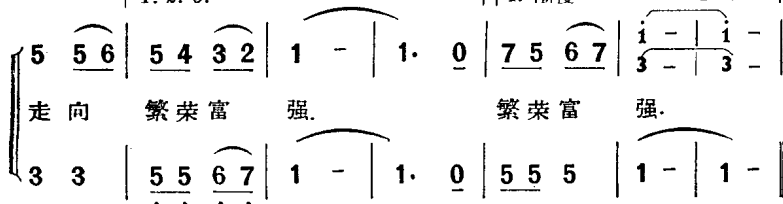
ff

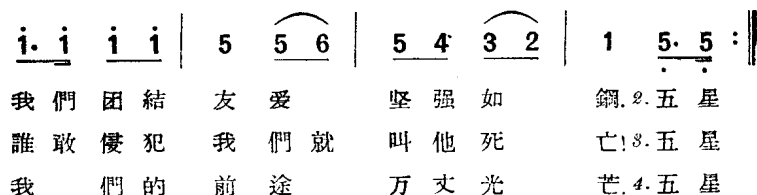
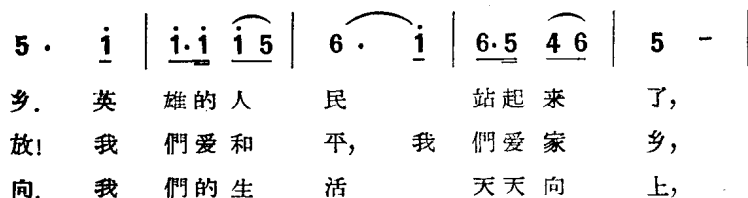
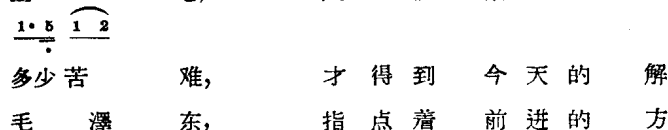
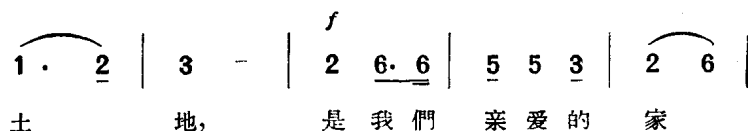
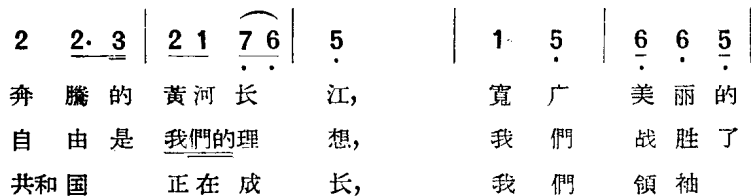
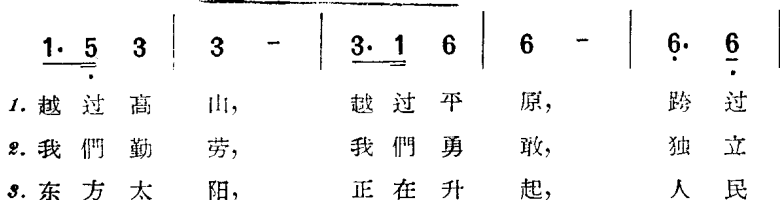


1. 2. 3.

4. 漸慢

Fine





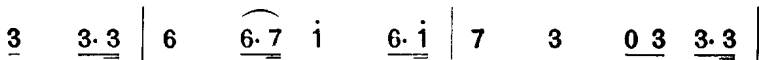
1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

民族独立行动队之歌

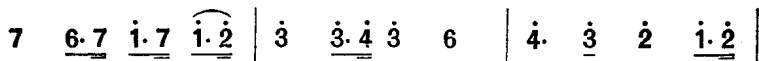
岸 明詞
岡田和夫曲

日本歌曲

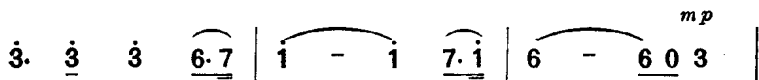
进行曲速度 强有力地



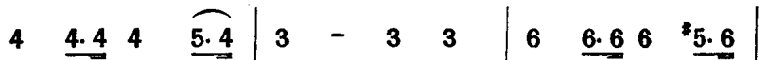
1. 我 們 要 保 卫 民 族 的 自 由, 快 行 动
2. 我 們 要 爭 取 民 族 的 独 立, 美 丽 的



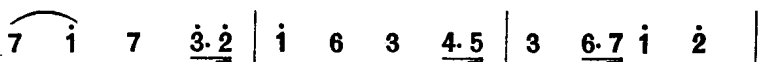
起 来 吧, 全 国 工 人 同 志 們! 我 們 要 保 持 那
故 乡 啊! 南 部 工 业 地 区, 再 也 不 能 让 敌 人



光 荣 的 革 命 傳 統 快
把 你 毀 灭 成 焦 土 快

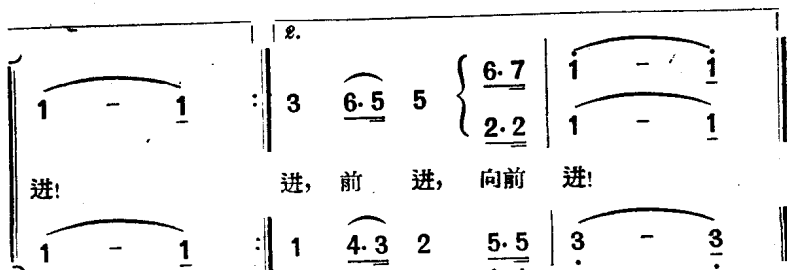
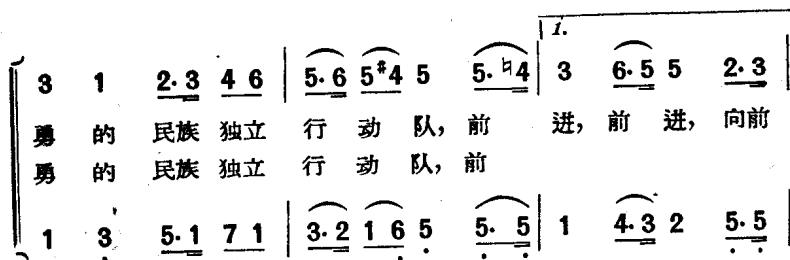
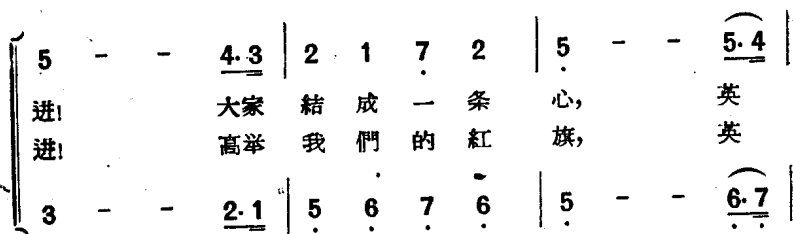
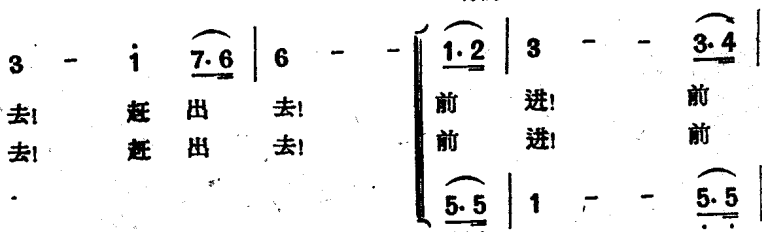


拿出 我 們 正 义 的 热 血, 去 把 那 些 民 族 的
拿出 我 們 团 結 的 力 量, 去 把 那 些 民 族 的



敌 人、出 卖 国 家 的 叛 徒 們, 一 起 赶 出
敌 人、瘋 狂 的 战 爭 挑 撥 者, 一 起 赶 出

轉調 1 = G, 前調 6 = 后調 1



1 = $\flat$ E $\frac{4}{4}$

荒城之月

阿尔柯特·山德士配詞
勃利斯·温特編曲
邓映易譯配

日本民歌

3 3 6 7 | $\dot{1}$ 7 6 - | 4. 4 3 2 | 3. 0 0 0 | 3 3 6 7 |

1 1 3 3 | 3 3 3 2 | 1. 1 7 2 | 7. 2 3 5 | 3 3 2 3 |

1. 岁月如流 春已去, 消逝花丛里, 狂欢时节
2. 秋来大地 顏色变, 披上紅衣衫, 雁群成行

3 6 $\dot{1}$ 7 | 6 7 6 - | 6. 6 5 6 | 5. 6 7 2 | $\dot{1}$ 7 6 5 |

6 6 6 5 | 6 5 4 - | 2. 2 3 4 | 3. 4 5 7 | 6 5 4 3 |

$\dot{1}$ 7 6 - | 4 2 3. 3 | 6 - - 0 | 1. 1 7 6 | 4 4 3 - |

4 3 2 1 | 7 7 3. 3 | 6 - - 0 | 6. 6 6 6 | 7 1 7 6 |

最难忘, 燕尔新婚时, 荒城繁华今何在?
天上过, 年年复年年, 似水流光逐飞鸟,

$\dot{1}$ 7 6 5 | 4 6 6 5 | $\left\{ \begin{smallmatrix} 5 & 4 & 3 \\ 3 & 2 & 1 \end{smallmatrix} \right. -$ | 1 3 4 3 | 2 1 7 1 |

6 5 4 3 | 2 4 3 - | 6 - - 5 | 4 3 2 1 | 7 6 5 $\sharp$ 4 |

2 3 4. 4 | 3 - - 0 | 3 3 6 7 | $\dot{1}$ 7 6 - | 4 2 3. 3 | 6 - - 0 |

6 6 6 7 | 6 - - $\sharp$ 5 | 6 1 3 5 | $\left\{ \begin{smallmatrix} 4 & 3 & 6 \\ 1 & 7 & 3 \end{smallmatrix} \right. -$ | 7 5 6 $\sharp$ 5 | 5 4 3 - |

欢声已沉寂, 悠悠往事如云烟, 朦朧月色里
明月照高天, 月色茫茫 城影暗, 无語对愁眠。

2 1 2 $\sharp$ 5 | 3 - - 2 | 1 6 $\dot{1}$ 2 $\flat$ | 6 5 4 - | 4 2 3 2 | 0 7 1 - |

$\sharp$ 4. 3 2 2 | $\sharp$ 1 $\dot{1}$ 7 - | 6 5 $\sharp$ 4 $\sharp$ 4 | 4 3 3 $\flat$ 3 | 2 $\flat$ 7 1 $\flat$ 7 | 6 - - - |

1=G $\frac{2}{4}$

丰收之歌

吴韵雯译配

丹麦民歌

$\dot{1}$ 5 3 | $\dot{1}$ 3 5 | $\dot{1}$ 3 5 | $\dot{1}$ $\dot{1}$ | 4 6 6 6 |

1. 田野上 庄稼都已收割完毕, 大麦小麦

2. 辛苦的 种田人 将得到 酬谢, 金黄的麦粒

3 5 5 5 | 2 4 3 2 | 1 0 | $\dot{1}$ 5 3 | $\dot{1}$ 3 5 |

收进仓库 干草堆成堆, 果园里 甜美的

补偿他们 一年的血汗, 欢乐中 别忘了

$\dot{1}$ 3 5 | $\dot{1}$ $\dot{1}$ | 4 6 6 6 | 3 5 5 5 | 2 4 3 2 |

水果已摘完, 背起筐儿 欢欢喜喜 回家庆丰

旁人的 苦难, 让我们去 帮助别人 大方又慷

1 0 | $\dot{1}$ $\dot{1}$ | 7 $\dot{2}$ 5 | $\dot{2}$ $\dot{2}$ | $\dot{1}$ $\dot{3}$ 5 |

年, 采 果的 劳动者, 不会 白流汗,

慨, 人 人 都 高兴, 到 处 歌 舞 欢,

4 6 6 6 | 3 5 5 5 | 2 4 3 2 | 1 0 |

新摘的 果儿 我们 大家都来尝一尝,

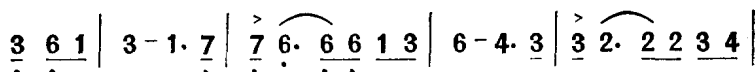
唱着歌儿 编成一个 丰收的 大花环,

1 = F $\frac{4}{4}$

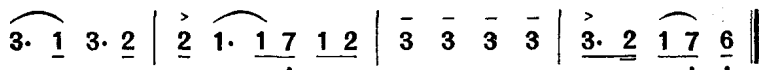
和平的敬礼

吳鈞燮譯配

巴勒斯坦歌曲



請接受和平的敬礼，請接受和平的敬礼，請接受



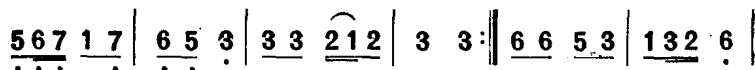
和平的敬礼，請接受和平，和平，和平的敬礼。

1 = F $\frac{2}{4}$

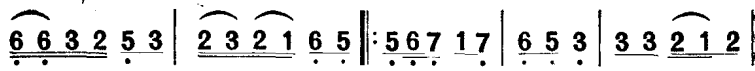
印中友好歌

哈林德拉·那斯·查托巴西亞詞曲
黃金祺、金鼎漢譯詞
安娥配歌

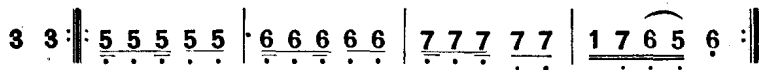
印度歌曲



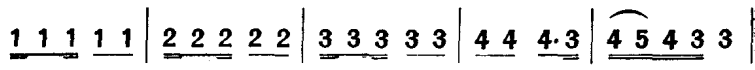
友誼的歌声响四方，印中友好万岁，新的黎明降臨大地，



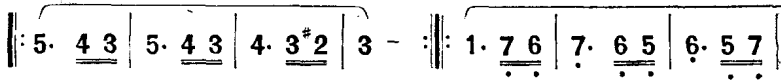
灿烂的霞光布满天上，友誼的歌声响四方，印中友好



万岁。印中的人民要坚决粉碎帝国主义的鎖鍊綑綁，



請你來講講誰能够阻擋我們這十億英雄人民決心如鋼。



啊

啊

6 5 4 3 3 0 :|| 3 5 6 5 6 1 | 6 1 2 1 2 3 | 2 3 5 4 3 2 1 | 2 3 4 3 |

啊

||: 5 6 7 1 7 | 6 5 3 | 3 3 2 1 2 | 3 3 :||: 5 5 5 5 5 | 6 6 6 6 6 |

友誼的歌声 响四方, 印中友好 万岁, 沒有人能够 分裂开 我們

7 7 7 7 7 | 1 7 6 5 6 :|| 1 1 1 1 1 | 2 2 2 2 2 | 3 3 3 3 3 |

两千多年的 友誼久 长, 我們这 亲密 兄弟的 友誼 坚固得 就象

4 4 4 3 | 4 5 4 3 3 :||: 5 4 3 | 5 4 3 | 4 3 2 | 3 - :||: 1 7 6 |

山一样 山 一 样. 啊

啊

7. 6 5 | 6. 5 7 | 6 5 4 3 3 0 :|| 3 5 6 5 6 1 | 6 1 2 1 2 3 |

啊

2 3 5 4 3 2 1 | 2 3 4 3 :||: 5 6 7 1 7 | 6 5 3 | 3 3 2 1 2 | 3 3 :||

友誼的歌声 响四 方, 印中友好 万岁,

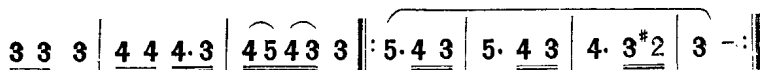
3 5 3 7 | 6 5 6 5 3 | 3 - | 3 - | 3 5 3 7 | 6 5 6 5 3 |

我們 和平 战士的队 伍,

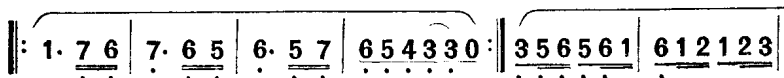
我們 和平 战士的队 伍

3 3 2 1 2 | 3 3 3 | 5 6 7 1 7 6 | 7 7 1 2 1 7 | 1 2 3 2 1 |

向前向 前 向前 进, 团结 一致 勇敢 坚定 打击 战争

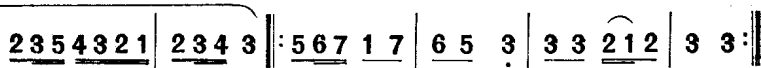


販子們，不許他們再猖狂。啊



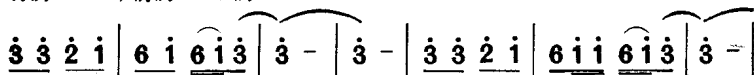
啊

啊



友誼的歌声响四方，印中友好万岁。

轉調 1 = bA ，前調 3 = 后調 3



告訴世上所有暴君，

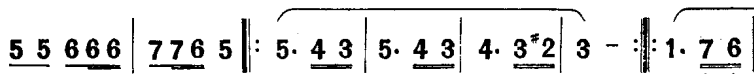
告訴世上所有的暴君，

轉回原調，7 = 原調 2



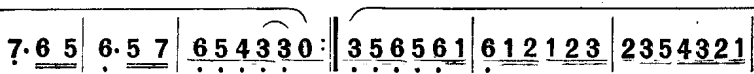
他們的希望不过是梦想，

覺醒了的人民正在寫下

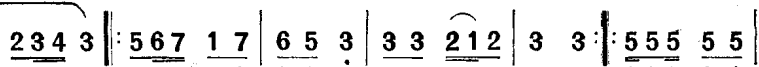


自己历史的 新的一章。 啊

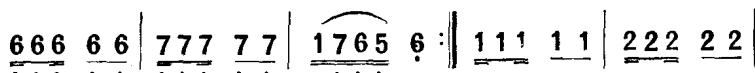
啊



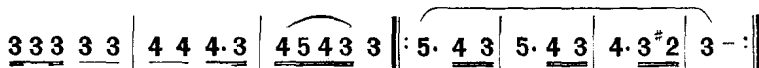
啊



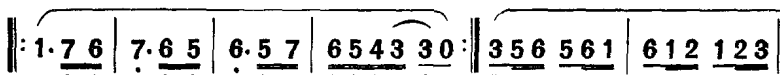
友誼的歌声响四方，印中友好万岁，我們要粉碎



暴力的集团 把黑暗 势力 扫 荡. 让自由天空 永远地 充满

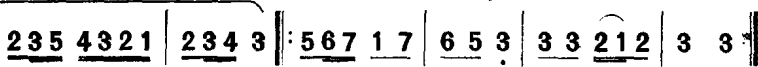


美妙的音乐, 美妙音乐 悠 扬. 啊

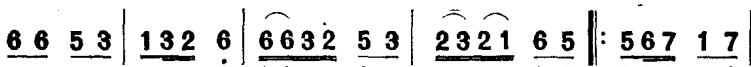


啊

啊

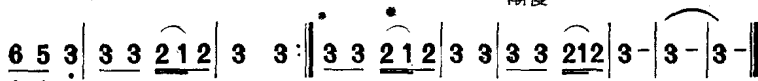


友谊的歌声 响四方, 印中友好 万岁,



新的黎明 降临大地, 灿烂的霞光 布满 天上. 友谊的歌声

渐慢



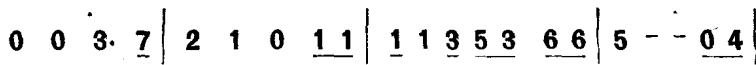
响四方, 印中友好 万岁, 印中友好 万岁, 印中友好 万岁!

1 = C $\frac{4}{4}$

奴沙尼畏

雪 飞 译配

印度尼西亚民歌



奴沙尼畏, 奴沙尼畏是美丽的小海 岛, 听

7 - - 6 6 | 5 5 0 7 1 | 2 2 5 5 6 | 6 3 - 0 |

吧! 嘩啦 啦 响, 嘩啦 啦 响 着 在 那 海 边.

0 0 3. 7 | 2 1 0 1 1 | 1 1 3 53 17 | 6 - - 5 |

白 浪 滔 滔 冲 击 船 边 的 浪 花. 啊!

4 - 0 6 6 7 | 1 5. 0 3 6 | 5 - - *4 | $\sharp 4$ - - 7 |

哎, 我的 心 哪! 为 什 么 那 样 混

Refrain

2 1 0 1 3 5 | $\flat 7$ - - - | 6 - - 6 | 7 - - 7 |

乱 呀? 那 样 混 乱, 千 里 滔 滔 的

1 - - - | 5 - 0 3 6 | 5. - - *4 | $\sharp 4$ - 0 2 6 5 |

海 浪, 你 永 远 伴 着 汪 洋 大

3 - 0 1 3 5 | $\flat 7$ - - - | 6 - - 6 | 7 - - 7 |

海. 汪 洋 大 海, 白 色 手 帕

3 - - - | 5 - 0 3 5 | 5 - - *4 | $\sharp 4$ - - 7 | 2 1 - - ||

飘 扬. 印 度 尼 西 亚, 再 见 吧!

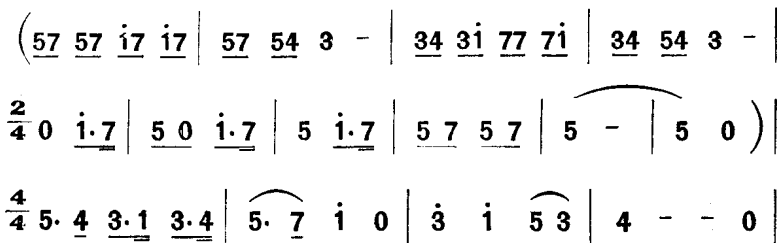
1 = G $\frac{4}{4}$

滿者伯夷

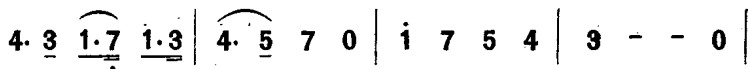
苏达梭麻詞曲
千 島譯配

愉快地

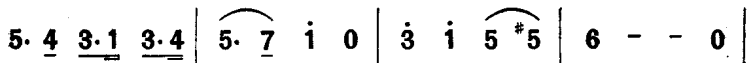
印度尼西亚歌曲



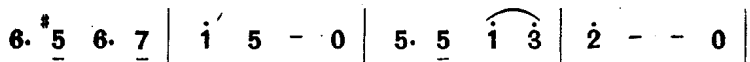
滿者伯夷是个 古 国. 偉 大的国 家,



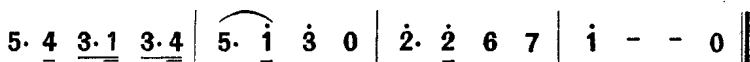
富 强 统 一 的 国 家 在 奴 山 达 拉. ^①



滿者伯夷人民 幸 福 和 平 安 乐.



繁 荣 富 强的 国 家. 亲 爱的祖 国,



让 我 们 来 向 你 宣 誓: 永 远 忠 于 你.

① 印度尼西亚群岛.